

Rozmowa z Dyrektorem BIPROCEMWAP S.A. panem Józefem Kowalczykiem

Interview with Mr Józef Kowalczyk, Managing Director of BIPROCEMWAP S.A.

Panie Dyrektorze, jak wiadomo Biuro Projektów BIPROCEMWAP S.A. należy do przodujących firm projektowych w Polsce, w szczególności jeśli chodzi o świadczenie usług dla przemysłu cementowego, wapienniczego i gipsowego. Jakie korzyści przyniosło dla biura przekształcenie 15 lat temu państwowego przedsiębiorstwa, jakim było biuro w pracowniczą Spółkę Akcyjną?

Zmiany systemowe, które nastąpiły w Polsce po 1989 pozwoliły na przejście od gospodarki nakazowej zcentralizowanej do gospodarki wolnorynkowej, powodując burzliwy rozwój spółek akcyjnych. Działania prywatyzacyjne w oparciu o przepisy ustawy o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych umożliwiły naszej firmie utworzenie pracowniczej spółki akcyjnej poprzez przejęcie mienia przedsiębiorstwa państwowego do odpłatnego użytkowania na czas określony. Tym samym zyskaliśmy przede wszystkim szansę na stanie się współwłaścicielami majątku trwałego dużej wartości. Ta możliwość pozwoliła nam na dokonanie przeobrażeń w zakresie zarządzania firmą, zmiany w mentalności pracowników i wprowadzenie nowoczesnych metod i narzędzi do procesu projektowania i zarządzania. Dzięki prywatyzacji udało się dostosować naszą firmę do wymogów gospodarki wolno-rynkowej, w której jakość usług, terminowość, elastyczność i konkurencyjność odgrywają rolę pierwszoplanową.

Dzisiaj mamy poczucie satysfakcji, że Biprocemwap S.A. w dalszym ciągu utrzymała swój wkład w rozwój przemysłu wiążących materiałów budowlanych.

Porównując Biuro Projektów z roku 1991, a więc przed przekształceniem w Spółkę akcyjną do obecnej sytuacji, jakie zagadnienia uznałby Pan za najważniejsze?

W końcu lat osiemdziesiątych i na początku lat dziewięćdziesiątych nastąpił poważny regres polskiej gospodarki, w tym przemysłu cementowego, wapienniczego i gipsowego. Nagle okazało się, że zlecenia płynące do monopolisty, jakim było państwowe biuro projektów się skończyły. Stało się jasne, że bez restrukturyzacji firmy, stawianiu czoła rodzącej się konkurencji, nie zachowamy silnej pozycji na rynku usług projektowych. Aby przetrwać najtrud-

BIPROCEMWAP S.A., as it is well known, is one of the leading engineering offices in Poland, especially in the area of services for cement, limestone and gypsum industry. What benefits were achieved when your office was transformed from a state-owned enterprise into a joint-stock company with shares held by its employees 15 years ago?

The collapse of socialist system, which took place in Poland after the year 1989 allowed a transformation of the centralized economy, commanded by the state, into the free-market economy, with a dynamic development of joint-stock companies. The privatisation activities under the Act on Privatisation of State-Owned Enterprises helped us to change our business into a joint-stock company with shares held by the employees taking over the assets of the state-owned undertaking one intention of using it for a definite period of time against a fee. Following this transaction, we acquired most of all an opportunity to be joint-owners of fixed assets, of considerable value. This possibility permitted us to introduce changes in managing system of the company which led us to introduce modern methods and tools for the designing process. Privatisation helped to adapt our company to the requirements of a free-market economy where service quality, on-time delivery, flexibility and competitiveness play an important role.

Today we feel satisfied that Biprocemwap S.A. continues to contribute to the development of the building materials industry.

When you compare the Engineering Office as it was back in 1991, before the transformation into a joint-stock company, with its present shape, what developments do you consider the most crucial?

The socialist system crisis in the end of 1980s and the economical transformation in the beginning of 1990s painfully affected, among others, cement, limestone and gypsum industry. Suddenly, the state-owned design office, so far enjoying a monopoly, faced a complete shortage of orders. It was clear that we would not be able to retain our strong position in the market of designing services without restructuring the business and winning with our emerging competitors. As a newly established joint-stock company, trying

niejszy początkowy okres, już jako spółka akcyjna, konieczne było uzupełnienie niedoboru prac projektowych z przemysłu wiążących materiałów budowlanych zleceniami z innych przemysłów. Udało się uzyskać zlecenia z przemysłu energetycznego, inwestującego wówczas w instalacje odsiarczania spalin, w których używany sorbent był produktem pochodzącym z przeróbki kamienia wapiennego, jednego z podstawowych surowców używanych w przemyśle cementowym i wapienniczym. Równocześnie podjęliśmy zdecydowane działania organizacyjne wprowadzając w naszej firmie nowoczesne metody zarządzania i inwestując w nowoczesne technologie.

Najważniejsze znaczenie ma sprostanie nieznany w poprzednim systemie wyzwaniom, osiągnięcie ugruntowanej pozycji rynkowej, a zdobyte doświadczenia staramy się przekazywać młodemu pokoleniu inżynierów.

Jak Pan postrzega najważniejsze osiągnięcia Spółki w jej piętnastoletniej działalności, od chwili prywatyzacji państwowego biura projektów?

Do najważniejszych osiągnięć naszej firmy od chwili prywatyzacji w 1992 zaliczyć należy:

- Przetrvanie trudnego okresu dwóch lat po prywatyzacji, kiedy to z racji przygotowywania się przemysłu cementowego i wapienniczego do prywatyzacji sektorowej drastycznie spadły zamówienia na usługi projektowe. Stało się to możliwe dzięki zdobyciu części rynku związanego z odsiarczaniem spalin w elektrowniach.
- Uzyskanie certyfikatu ISO 9001 w 1997 roku. Biprocemwap S.A. wdrażając system Zarządzania Jakością potwierdza tym samym, że cały proces projektowania odbywa się zgodnie z procedurami i instrukcjami zapisanymi w Księdze Jakości.
- Ostateczne sfinalizowane umowy ze Skarbem Państwa, w 2002 r. poprzez zapłatę ostatniej raty za przejęte przez Spółkę aktywa, co jednocześnie oznaczało, że pracownicy stali się współwłaścicielami firmy.

Jakie ważne dla Spółki projekty i realizacje wykonano w ostatnich 5 latach?

Do najważniejszych należy zaliczyć następujące projekty: modernizacja linii wypału klinkieru w Cementowni Góraźdże S.A., rozbudowa zakładu produkcyjnego Alpol – Gips w Fidorze, linia produkcji gipsów ceramicznych w Nowym Łądzie, instalacja do spalania paliw alternatywnych w Góraźdże S.A., węzeł załadowniczy sorbentów na samochody w KW Czatkowice S.A., kompleksowa modernizacja zakładu przeróbki kamienia wapiennego dla Nordkalk Miedzianka S.A., linia wypału wapna w piecu szybowym firmy Maerz w ZW Trzuskawica, nowa linia wypału klinkieru w cementowni Broceni na Łotwie dla SIA CEMEX. Warto także wymienić realizacje „pod klucz” dotyczące instalacji redukcji chromu dla cementowni Kujawy i Małogoszcz, należących do grupy Lafarge Polska, oraz instalacji podawania biomasy do paleniska kotłowego w elektrowni Siersza w Trzebiniu.

to survive the most difficult period of orders shortage from building materials industry, we were obliged to find orders from other industries. We were fortunate to receive orders from the power industry, which at that time was investing into gas desulphurization plants. The sorbents used in these plants originated from limestone processing, which is the principal raw material in the industry we designed for. At the same time, we introduced tremendous changes to the structure of our business by implementing modern management systems and investing into latest technologies.

The most important for me is the way we face the challenges unheard of under the former system, strengthening our design office position in the market and transmit our experience to the new generation of engineers.

What are, in your opinion, the key achievements of the company in 15 years of its activities since the privatisation of the state-owned design office?

Since the privatisation in 1992 we have had the following major achievements:

- We survived the most difficult two years following the privatisation when the cement and limestone industries was being prepared for privatisation, and there was hardly any demand for engineering services. We managed to remain in business on account of winning a part of the market relating to gas desulphurizing installations in power plants.
- We were awarded the ISO 9001 certificate in 1997. Having implemented a Quality Management system, Biprocemwap S.A. ensures that the engineering process conforms to the procedures and instructions specified in the Quality Book.
- We closed the transaction with the State Treasury in 2002 when we paid the final instalment for the assets taken over by the company. That contributed to the transformation of employees into joint-owners of the company.

What projects and completions of great importance were accomplished in the past 5 years?

The most important projects we completed in the five last years were the following: the modernization of a technological line of clinker burning in Góraźdże S.A., the extension of the technological line of Alpol – Gips production plant in Fidor, the ceramic gypsum production in Nowy Łąd, the installation of alternative fuel combustion in Góraźdże S.A., the installation for sorbent loading on trucks in KW Czatkowice S.A., the comprehensive modernization of a limestone processing plant for Nordkalk Miedzianka S.A., the installation of a Maerz kiln in ZW Trzuskawica, the technological line of clinker burning in Broceni cement plant in Latvia for SIA CEMEX. It is worth to mention comprehensive completions, including the installations of chromium reduction in Kujawy and Małogoszcz cement plants which are members of the Lafarge Polska Group, and biomass feeding installations for the Siersza power plant in Trzebiniu.

Przytoczone przez Pana realizacje muszą świadczyć o dobrych wynikach finansowych firmy. Co decyduje o sukcesie ekonomicznym Biprocemwap S.A.?

Jednym z naszych atutów jest zaufanie, jakim darzą nas nasi stali klienci, stąd pomimo zdarzających się okresów dekonjunktury przychody Spółki z działalności podstawowej są na tyle stabilne, że pozwalają Spółce na zapewnienie przyzwoitego poziomu wynagrodzeń pracowników oraz coroczne dywidendy dla akcjonariuszy, a także systematyczne inwestowanie w nowoczesne narzędzia pracy i w majątek trwały.

Uważa się powszechnie, że prawdziwy majątek każdej firmy stanowią jej pracownicy. Jakie są kierunki polityki kadrowej w kierowanej przez Pana Spółce?

Rzeczywiście największą wartość każdej firmy stanowią jej pracownicy. Także dla Biprocemwap S.A., firmy inżynierskiej, najważniejszym majątkiem są wysoko wykwalifikowani i doświadczeni pracownicy. Kadre naszych najlepszych fachowców stanowi powojenne pokolenie. Nadszedł więc czas, aby przysposobić młodą kadre do trudnego zawodu projektanta, wymagającego wieloletniego doświadczenia. Od ponad roku prowadzimy rekrutację do naszych pracowników projektowych. Zatrudnionych zostało 25 nowych młodych pracowników. Wierzę, że znajdą oni ciekawą pracę i będą kontynuować działalność swoich poprzedników.

Jakie widzi Pan główne kierunki dalszej działalności i rozwoju Biprocemwap S.A. trwale związanego z przemysłem cementowym wapienniczym i gipsowym?

Tak długo, jak będzie zapotrzebowanie na usługi projektowe i to nie tylko dla przemysłu wiążących materiałów budowlanych, ale także dla innych przemysłów, Biprocemwap S.A. ze swoją ugruntowaną pozycją na rynku tych usług, ma dalsze perspektywy działania i rozwoju. Stopniowo poszerzyliśmy nasz zakres działania o wykonawstwo i zarządzanie procesami inwestycyjnymi. Przygotowani jesteśmy na świadczenie usług nie tylko w kraju, ale także za granicą. W najbliższych latach z całą pewnością będziemy opracowywać projekty dla naszych największych cementowni. Informacje, jakie do nas docierają na temat planowanych inwestycji wykazują, że nie braknie pracy dla naszych pracowników. Będziemy kontynuować bez mała sześćdziesięcioletnią działalność naszego biura, powołanego do życia w roku 1949. Ma ono wielkie zasługi dla rozwoju przemysłu wiążących materiałów budowlanych w Polsce. Trzeba o tym wspomnieć w roku pięknego jubileuszu 150 lecia przemysłu cementowego w Polsce.

Panie Dyrektorze, bardzo dziękuję za rozmowę, pragnę przy okazji złożyć na Pana ręce gratulacje z okazji 15 lat działalności firmy w okresie gospodarki wolnorynkowej i życzę całej załodze Biprocemwap S.A. dalszego rozwoju i wysokiej pozycji na rynku usług projektowych.

The completions you have mentioned must be a sign of good financial situation of the company. What is the key driver to the commercial success of Biprocemwap S.A.?

I believe that one of our greatest trump is that our customers can trust us. Therefore, despite economy fluctuations, the Company's revenue from its basic business is stable enough to reward our employees properly, pay out dividends to our shareholders each year and invest into latest tools and fixed assets.

It is widely believed that the people are the most important asset of any undertaking. What are the trends in the policies relating to personnel in the company you manage?

Without doubt, the employees are the company's greatest value. For Biprocemwap S.A., which is an design office, highly qualified and experienced employees are the most important assets. Members of our best team of experts were born just after the war. It is time to teach the new generations the difficult profession of design engineers which requires many years of experience. For more than a year we have been recruiting new employees for our designing divisions. We employed 25 young engineers. I believe they will find the job interesting and will continue the profession of their predecessors.

What are in your opinion general trends in future activities and development of Biprocemwap S.A., which is so closely related to the cement, limestone and gypsum industry?

As long as designing services will be in demand, not only in the building materials industry but also in other industries, Biprocemwap S.A. will have good perspectives for further activity and development on account of its stable position in the market of engineering services. We have gradually expanded the scope of our services by adding execution and investment process management. We are prepared to provide services in Poland and abroad. In the near future we will definitely be involved in the projects concerning the greatest Polish cement plants. We have already heard of the investments being planned and we are sure that our employees will be very busy. We will continue almost sixtieth years lasting activity of our design office, established in 1949 year. Our office has a great achievement in development of cement and limestone industries in Poland. It is necessary to remind this activity in a beautiful 150 years anniversary of cement industry in Poland.

Thank you very much for taking your time to answer my questions. Let me take the opportunity to congratulate you on the 15th anniversary of the company's operation in the free-market economy. I would like to wish further development and retaining a firm position in the engineering services market to all Biprocemwap S.A. employees.

Osiem podnośników kubełkowych dla Kopalni Wapienia Czatkowice

Eight bucket elevators for grinding plant in limestone quarry Czatkowice

W ciągu dziesiątków lat specjaliści AUMUND w zakresie technologii operowania materiałami zdobyli przodującą pozycję na polu transportowania i opróżniania zbiorników w przypadku materiałów skłonnych do aglomeracji, na przykład naturalnego gipsu, gipsu z odsiarczenia spalin, gipsu półwodnego i sztukatorskiego, anhydrytu, jak również produktów z przeróbki wapieni. Obecnie powołano nowy oddział Wapno/Gips w AUMUND Fördertechnik, który dołączył do istniejących działów Cementu, Stali, Stacji Energetycznych, aby skoncentrować się na innym polu pośród różnych dziedzin know how Firmy: Bruce R. Field (53) jest odpowiedzialnym szefem oddziału Wapno/Gips.

Oddział Wapno/Gips oferuje kompleksowe rozwiązania w zakresie transportowania, rozmieszczania, rozładunku, mieszania i dozowania, aż do pełnej Technologii składowania obejmującej różne operacje towarzyszące. Specjaliści koncentrują się głównie na procesach związanych z wytwarzaniem płyt gipsowo-kartonowych, na układach odsiarczenia gazów, na produkcji wapna, w zakresie eksploatacji kamieniołomów i w przeróbce surowców. Oprócz wyrobów AUMUND Fördertechnik, SCHADE Lagertechnik i B&W Mechanical Handling, stosuje się także przenośniki Redler, urządzenia do rozładunku silosów Centrex® i obrotowe urządzenia rozładawcze byłej siostrzanej firmy LOUISE Fördertechnik, które obecnie są sprzedawane w ramach firmy AUMUND Group przez AUMUND Fördertechnik.

Do końca 2007 roku AUMUND dostarczy osiem podnośników kubełkowych dla nowej przemiałowni w zakładzie Kopalnia Wapienia Czatkowice. Po przemiałowni wapienia dostarczonej w 1999, która jest już niewystarczająca, Kopalnia Wapienia Czatkowice zamówiła drugą linię z takimi samymi młynami. Ta nowa linia ma założoną wydajność 42,5 t/h mączki wapiennej o rozdrobnieniu odpowiadającym 20% pozostałości na sicie o oczkach 0,045 mm, przy równoczesnej produkcji 45 t/h grubego materiału. Podczas gdy mączka wapienna stanowi już produkt gotowy stosowany w instalacjach do odsiarczenia gazów w elektrowniach pracujących na węglu, gruby materiał po opuszczeniu młyna, jest poddawany dwustopniowej przeróbce w celu otrzymania różnych stopni rozdrobnienia.

Do zasilania młyna materiałem będzie zastosowany, dostarczony przez AUMUND, podnośnik kubełkowy z centralnym łańcuchem o wydajności 250 t/h wapienia o uziarnieniu dochodzącym do 40 mm. Podnośnik kubełkowy zostanie zastosowany w obiegu materiału w młynie, w którym występuje 20 t/h grubych cząstek. Do napełniania silosu AUMUND dostarczy sześć taśmowych podnośników kubełkowych transportujących na odległości od 16 do 25 m, o wydajności transportowej od 50 do 60 t/h.

Oddanie przemiałowni do eksploatacji ma nastąpić wiosną 2008 roku.

Over several decades materials handling technology specialist AUMUND gained great appreciation in the fields of transport and discharge of cohesive materials such as natural and FGD gypsum, stucco, plaster, anhydrite as well as finished products of the lime manufacture. Now, the new division Lime/Gypsum of AUMUND Fördertechnik has been added to the already existing business areas of Cement, Steel, Power Stations and Ports to concentrate another field of the company group's know-how: Bruce R. Field (53) is the responsible manager of the Lime/Gypsum division.

The Lime/Gypsum division offers complete solutions from the conveying and distributing, the discharging, blending and proportioning to the complete stockyard technology for greatly varying handling processes. The specialists concentrate above all on processes in the manufacture of gypsum plasterboards, in flue gas desulphurization systems, in the lime production, in quarries or in the processing of raw materials. Besides the products from AUMUND Fördertechnik, SCHADE Lagertechnik and B&W Mechanical Handling, drag chain conveyors, Centrex® silo discharge machines and rotary discharge machines of former daughter company LOUISE Fördertechnik are used, which nowadays are sold under the roof of the AUMUND Group by AUMUND Fördertechnik.

Until the end of 2007, AUMUND will supply eight bucket elevators for a new grinding plant in the limestone quarry of Kopalnia Wapienia Czatkowice. After the limestone grinding plant commissioned in 1999 is running to capacity, Kopalnia Wapienia Czatkowice ordered the second line with mills of identical design. This new line is designed for producing 42.5 t/h of limestone powder featuring a fineness of 20% residue on a sieve of 0.045 mm mesh, while producing at the same time up to 45 t/h of coarse material. Whereas the limestone powder already represents a finished product used for applications such as the flue gas desulphurization in coal-fired power stations, the coarse material discharged from the mill is processed in another two steps to obtain different particle sizes.

For feeding the mill with material, AUMUND will supply a bucket elevator with central chain for a capacity of 250 t/h of limestone consisting of particles up to 40 mm. A chain bucket elevator will also be used for the mill circuit with its 20 t/h of oversized particles. For feeding the silos, AUMUND will supply six belt bucket elevators with center distances between 16 and 25 m and conveying capacities of 50 to 60 t/h.

The grinding plant will go into operation in spring 2008.